

**AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION
BETWEEN
YAMAGUCHI UNIVERSITY
AND
KHON KAEN UNIVERSITY**

Yamaguchi University and Khon Kaen University, recognizing the benefits accruing to their respective universities from the establishment of strong international links, conclude this agreement.

- 1 The purpose of this agreement is to develop academic and educational collaboration and to promote friendly relations between the two institutions.
- 2 Both universities undertake to promote and develop cooperation in the following ways, on a basis of equality and reciprocity.
 - (1) Exchange of research staff
 - (2) Exchange of undergraduate and graduate students
 - (3) Exchange of academic information and publications
 - (4) Conducting of colloquia, lectures and seminars
 - (5) Cooperation in research and the presentation of its results
 - (6) Such other ways as may be mutually agreed
- 3 In order to give effect to these forms of cooperation, representatives of individual faculties, schools and institutes within the two universities will be encouraged to consult with each other and to develop specific plans for collaboration in any or all of the ways mentioned in 2 above.
- 4 It is understood that the implementation of any of the types of cooperation stated in clause 2 above shall depend upon the availability of resources and financial support at the universities concerned.
- 5 The Japanese and English texts of this agreement must have same contents and shall be equally valid.
- 6 This agreement will come into effect on the date when the representatives of both universities affix their signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. The validity of the agreement may be extended after discussion by representatives of both universities, such discussion to commence not later than six months before the termination of this agreement.
- 7 The agreement may at any time be revised or modified within that period by mutual consent. It may be terminated within the period by either party giving six months notice to the other.

For Yamaguchi University



Takuya Marumoto, Ph.D.

President

Yamaguchi University

Date 15 Nov, 2006

For Khon Kaen University



Sumon Sakolchai, Ph.D.

President

Khon Kaen University

Date 1 Dec 2006

山口大学とコンケン大学との間の学術交流協定

山口大学とコンケン大学は、国際的協力関係の確立が両大学にもたらす利益を認識し、この協定を締結する。

第1条 本協定は、両大学の研究・教育における協力を発展させ、また友好関係を促進することを目的とする。

第2条 両大学は、平等と互惠を基本とし、次のような方法で協力を促進し、発展させる。

- (1) 研究者の交流
- (2) 学部学生・大学院生の交流
- (3) 学術情報・出版物の交換
- (4) 研究会・講義・セミナーの開催
- (5) 共同研究の実施
- (6) その他、両者が合意する事項

第3条 これらの協力を実施するために、両大学の学部の代表者は、相互に協議し、前条に掲げる事項の具体的な計画を策定することに努める。


第4条 第2条に記載された協力計画の実施は、当該大学の人員・施設及び財源の利用可能性によって制約を受けることがある。

第5条 この協定は、日本語及び英語で作成され、両文書は等しく正文とする。

第6条 この協定は、両大学の代表者が協定書に調印した日から効力を生じ、5年間効力を有するものとし、両大学の代表者間の討議の後に更新することができる。

なお、当該協定は、有効期間が終了する日の6か月以上前に開始するものとする。

第7条 この協定は、有効期間内においても随意に、双方の同意により改定することができるものとし、また、いずれか一方が通告することにより、6か月の予告期間を経た後、廃棄することができる。



山口大学長
丸本卓哉



コンケン大学長
Sumon Sakolchai

2006年11月15日

2006年12月1日